
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 3.04

"Bubbikins"

Mentre la famiglia reale realizza un documentario per rafforzare la propria immagine, un ospite inaspettato arriva dalla Grecia, gettando una chiave nel piano pubblicitario di Filippo.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Jane Lapotaire	...	Princess Alice
Erin Doherty	...	Princess Anne
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Colin Morgan	...	John Armstrong
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Robert Wilfort	...	Documentary Director
Mark Dexter	...	Tony Benn

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,760
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:14,720 --> 00:00:18,480
ATENE, 1967

3

00:00:52,400 --> 00:00:54,240
È finita, Madre Superiora.

4

00:00:54,560 --> 00:00:56,880
Ho portato i bilanci, così può vederli.

5

00:00:57,240 --> 00:00:59,000
Sono finiti i soldi.

6

00:00:59,800 --> 00:01:01,520
Ma ci servono medicine.

7

00:01:02,440 --> 00:01:04,160
Ci servono letti.

8

00:01:04,240 --> 00:01:06,040
Ci serve cibo.

9

00:01:07,320 --> 00:01:10,360
Non posso mandare via la gente.

10

00:01:11,000 --> 00:01:12,440
In passato,

11

00:01:12,840 --> 00:01:17,160
quando i fondi scarseggiavano,
lei ha contribuito personalmente.

12

00:01:18,480 --> 00:01:21,040
Ho già venduto tutto.

13

00:01:21,200 --> 00:01:23,440
Allora non abbiamo scelta.

14

00:01:24,280 --> 00:01:26,280
L'Ordine deve chiudere.

15

00:01:54,720 --> 00:01:56,120
E tre,

16

00:01:56,360 --> 00:01:57,320
due...

17

00:02:01,560 --> 00:02:04,800
Stasera a Meet the Press
abbiamo un ospite speciale,

18

00:02:04,880 --> 00:02:07,680
Sua Altezza Reale il Principe Filippo,

19

00:02:08,280 --> 00:02:09,520
che è a Washington

20

00:02:09,600 --> 00:02:13,720
per una tappa di un tour di 18 giorni
in Canada e negli Stati Uniti.

21

00:02:14,400 --> 00:02:16,960
- Benvenuto.
- Grazie. Felice di essere qui.

22

00:02:17,760 --> 00:02:20,320
Ho tante domande e poco tempo.

23

00:02:20,640 --> 00:02:23,160
Ma una cosa che vorremmo chiarire subito,

24

00:02:23,240 --> 00:02:26,920
per noi americani ignoranti
che fatichiamo a capire,

25

00:02:27,320 --> 00:02:28,680
è: perché lei non è Re?

26

00:02:30,000 --> 00:02:32,400
Quando un re d'Inghilterra si sposa,

27

00:02:32,480 --> 00:02:36,400
sua moglie, chiunque essa sia,
diventa automaticamente regina, no?

28

00:02:36,480 --> 00:02:37,680
Sì, esatto.

29

00:02:37,800 --> 00:02:41,080
Quindi, quando ha sposato la Regina,
cos'è successo?

30

00:02:41,760 --> 00:02:44,360
In quanto maschio, sono addolorato.

31

00:02:45,080 --> 00:02:46,600
Sì, e ha ragione.

32

00:02:47,000 --> 00:02:49,520
No, è mostruosamente ingiusto.

33

00:02:50,960 --> 00:02:53,960
E per continuare
col tema dell'ingiustizia,

34

00:02:54,080 --> 00:02:57,800
ci arriva una notizia da Londra
che recita così:

35

00:02:58,440 --> 00:03:00,560
"La Regina Elisabetta
non riceve un aumento

36

00:03:00,640 --> 00:03:02,880
- da 15 anni".
- Vero.

37

00:03:03,400 --> 00:03:06,720
L'articolo parla della grande sfida

38

00:03:06,800 --> 00:03:11,000
che la famiglia reale affronta

per sopravvivere con l'attuale indennità.

39

00:03:11,520 --> 00:03:14,800

Si sta creando
una situazione imbarazzante?

40

00:03:15,160 --> 00:03:17,760

Molto. Siamo prossimi alla bancarotta,

41

00:03:18,480 --> 00:03:23,120

ma non è cattiva gestione,
a pensarci bene.

42

00:03:23,200 --> 00:03:25,880

Abbiamo vissuto con un budget

43

00:03:26,360 --> 00:03:30,320

basato sul costo della vita
di oltre 15 anni fa,

44

00:03:30,400 --> 00:03:32,480

quando la Regina è salita al trono.

45

00:03:33,760 --> 00:03:36,760

Quindi, per permettervi tutto...

46

00:03:36,920 --> 00:03:40,240

Abbiamo dovuto tagliare già molte spese,

47

00:03:40,320 --> 00:03:42,320

e gli effetti iniziano a vedersi.

48

00:03:43,480 --> 00:03:46,480

Se non cambierà niente, forse dovremo...

49

00:03:47,960 --> 00:03:49,080

Insomma, non so.

50

00:03:49,160 --> 00:03:52,560

Potremmo dover traslocare
in alloggi più modesti.

51

00:03:54,400 --> 00:03:55,880
Palazzi più piccoli.

52

00:03:55,960 --> 00:03:57,160
Qualcosa del genere.

53

00:03:57,240 --> 00:04:02,400
Abbiamo già stretto molto la cinghia,
e non è stato facile.

54

00:04:02,680 --> 00:04:06,000
Per esempio, avevamo un piccolo yacht

55

00:04:06,080 --> 00:04:08,400
- che abbiamo dovuto vendere.
- Davvero?

56

00:04:08,600 --> 00:04:10,720
Presto dovrò rinunciare al polo

57

00:04:10,880 --> 00:04:12,360
e cose simili.

58

00:04:13,680 --> 00:04:17,480
Grazie a tutti. Torneremo tra poco
con altre domande per il Duca.

59

00:04:17,560 --> 00:04:19,760
Internazionale. Londra, Inghilterra.

60

00:04:21,000 --> 00:04:23,520
019460200.

61

00:04:27,720 --> 00:04:30,400
- Pronto, sono Ken.
- Ken, John Armstrong.

62

00:04:30,480 --> 00:04:32,480
Sono a New York per la storia di Alì

63

00:04:32,560 --> 00:04:36,160

e ho visto un'intervista
al Duca di Edimburgo in TV.

64

00:04:36,240 --> 00:04:39,400
Dammi 600 parole
e tienimi la prima pagina.

65

00:04:39,640 --> 00:04:40,560
È tua.

66

00:04:40,640 --> 00:04:41,760
Non te ne pentirai.

67

00:06:01,360 --> 00:06:03,040
Presentat'arm!

68

00:06:14,840 --> 00:06:19,320
Avevo intenzione di iniziare
con la situazione in Nigeria dell'Est,

69

00:06:19,760 --> 00:06:21,960
ma dato l'articolo del The Guardian

70

00:06:22,040 --> 00:06:24,120
su Sua Altezza Reale...

71

00:06:24,200 --> 00:06:26,200
Sì, meglio iniziare da lì.

72

00:06:27,400 --> 00:06:29,120
Come ha reagito il Gabinetto?

73

00:06:29,440 --> 00:06:30,840
Bene, nel complesso.

74

00:06:30,960 --> 00:06:33,440
Viste le difficili previsioni economiche,

75

00:06:33,520 --> 00:06:36,720
propongo che il Governo
segua il consiglio di Armstrong

76

00:06:36,800 --> 00:06:38,280
sul The Guardian di oggi

77

00:06:38,400 --> 00:06:42,280
e venda un'infrastruttura di Stato
datata e ridondante:

78

00:06:42,360 --> 00:06:43,480
la famiglia reale.

79

00:06:45,920 --> 00:06:46,760
Nel complesso?

80

00:06:46,840 --> 00:06:49,280
I soliti sospetti fanno i salti di gioia:

81

00:06:49,360 --> 00:06:51,280
Benn, Crossman, Castle.

82

00:06:52,200 --> 00:06:53,320
Era prevedibile.

83

00:06:53,400 --> 00:06:56,040
Facciamo una colletta
e compriamogli un pony!

84

00:06:56,640 --> 00:06:58,560
Nell'attuale clima economico,

85

00:06:58,640 --> 00:07:02,840
con le famiglie che si spezzano la schiena
per sopravvivere,

86

00:07:02,920 --> 00:07:07,640
che uno scroccone presuntuoso come lui
venga a piangere miseria

87

00:07:07,760 --> 00:07:11,080
lo trovo inappropriato
e a dir poco offensivo.

88

00:07:11,560 --> 00:07:15,960
Immagino sappiate quanto costa
la famiglia reale ai contribuenti.

89

00:07:16,040 --> 00:07:18,040
Due milioni e mezzo.

90

00:07:18,120 --> 00:07:21,560
In confronto a una famiglia normale...

91

00:07:21,640 --> 00:07:24,640
Lo so, 1.607 sterline.

92

00:07:24,920 --> 00:07:30,040
All'anno. La famiglia reale
ci costa quattro volte tanto al giorno

93

00:07:30,120 --> 00:07:32,920
e chiedono anche di più!

94

00:07:33,000 --> 00:07:34,320
- Di più!
- Su, Barbara.

95

00:07:34,400 --> 00:07:36,040
Il polo è un gioco costoso.

96

00:07:36,600 --> 00:07:38,360
Come osano! Quando la metà...

97

00:07:38,440 --> 00:07:42,400
È stata la reazione degli altri
a preoccuparmi.

98

00:07:43,200 --> 00:07:44,920
Gli indecisi.

99

00:07:45,760 --> 00:07:46,720
Prima,

100

00:07:46,800 --> 00:07:50,080
avrei detto che c'erano

sei estremisti nel Gabinetto,

101

00:07:50,280 --> 00:07:55,360
che volevano ridurre la lista
di appannaggi, contro 14 più moderati.

102

00:07:57,520 --> 00:08:00,800
Ora siamo circa dieci a dieci.

103

00:08:02,160 --> 00:08:04,720
Un preoccupante
e significativo cambiamento.

104

00:08:05,120 --> 00:08:06,680
E la sua posizione?

105

00:08:08,040 --> 00:08:08,880
La mia?

106

00:08:08,960 --> 00:08:10,400
Sì, Primo Ministro.

107

00:08:11,040 --> 00:08:12,480
Lei ha il voto decisivo.

108

00:08:14,880 --> 00:08:17,600
Sono sempre stato un fervente monarchista,

109

00:08:18,320 --> 00:08:19,760
come dimostra la storia.

110

00:08:20,880 --> 00:08:24,000
Ma quando il marito della donna
più ricca del mondo

111

00:08:24,080 --> 00:08:26,800
evoca lo spettro della miseria

112

00:08:27,280 --> 00:08:31,600
e fa appello ai contribuenti inglesi
per aver un aumento di questi tempi,

113

00:08:32,280 --> 00:08:33,960
anch'io mi sento...

114

00:08:35,880 --> 00:08:36,720
combattuto.

115

00:08:37,760 --> 00:08:39,520
Cosa vuole che facciamo?

116

00:08:39,880 --> 00:08:41,720
Che viviamo in una bifamiliare?

117

00:08:41,840 --> 00:08:43,840
Che viaggiamo in omnibus?

118

00:08:43,920 --> 00:08:45,520
Ha parlato di viaggi:

119

00:08:46,720 --> 00:08:48,920
lo yacht reale è pagato dalla Marina,

120

00:08:49,400 --> 00:08:51,640
gli aeroplani dall'Aeronautica

121

00:08:51,920 --> 00:08:53,840
e il viaggio di Margaret in USA

122

00:08:53,920 --> 00:08:56,080
è costato 30.000 sterline al Tesoro.

123

00:08:56,360 --> 00:08:59,240
Per fare solo due giorni di vero lavoro.

124

00:08:59,320 --> 00:09:03,520
La "vacanza" di Margaret ci ha assicurato
un salvataggio multimilionario

125

00:09:03,600 --> 00:09:06,480
e le ha fruttato ottime recensioni,

126

00:09:06,960 --> 00:09:09,800
il che è più
di quanto il sig. Wilson e la sua...

127

00:09:10,040 --> 00:09:13,520
combriccola di socialisti incompetenti
abbiano fatto finora.

128

00:09:17,640 --> 00:09:18,600
Ci penso io.

129

00:09:20,800 --> 00:09:21,920
Che significa?

130

00:09:23,400 --> 00:09:26,040
Significa che serve una risposta.

131

00:09:26,920 --> 00:09:28,040
Una risposta forte.

132

00:09:28,480 --> 00:09:31,840
- Filippo...
- Meriti di essere pagata il giusto.

133

00:09:32,960 --> 00:09:34,720
Lo meritiamo tutti.

134

00:09:35,840 --> 00:09:38,000
Non mi fermerò finché non sarà così.

135

00:10:10,600 --> 00:10:15,520
È un vero zaffiro di Ceylon

136

00:10:16,160 --> 00:10:18,400
incastonato in diamanti.

137

00:10:19,000 --> 00:10:23,320
Nessuno zaffiro vero è così grande.
Se lo fosse anche in parte, sarebbe...

138

00:10:23,400 --> 00:10:25,280
Verifichi.

139

00:10:59,360 --> 00:11:03,240
Quando mi farà un prezzo onesto,

140

00:11:03,320 --> 00:11:05,920
prenderò in considerazione di venderlo.

141

00:11:06,840 --> 00:11:09,800
Può trovarmi alla Confraternita Cristiana

142

00:11:09,880 --> 00:11:12,440
di Marta e Maria.

143

00:11:12,840 --> 00:11:15,560
Al dieci di Pefkon Street, Neo Iraklio.

144

00:11:35,320 --> 00:11:36,520
Incredibile!

145

00:11:36,600 --> 00:11:39,800
A cosa arrivano i ladri di gioielli

146

00:11:39,880 --> 00:11:40,920
di questi tempi!

147

00:12:03,320 --> 00:12:04,560
L'ha arrestata?

148

00:12:04,640 --> 00:12:06,960
- Chi?
- La suora finta!

149

00:12:07,200 --> 00:12:09,480
Non c'è niente di finto, idiota.

150

00:12:10,120 --> 00:12:12,880
È una vera suora. È una vera principessa.

151

00:12:12,960 --> 00:12:13,880
Che cosa?

152

00:12:13,960 --> 00:12:18,480
La Principessa Alice di Grecia
e Danimarca nata nel castello di Windsor.

153

00:12:18,880 --> 00:12:21,600
Il suo prozio era lo zar di Russia,

154

00:12:21,960 --> 00:12:23,960
la sua bisnonna la Regina Vittoria

155

00:12:24,040 --> 00:12:27,280
e suo figlio è sposato
con la Regina d'Inghilterra.

156

00:12:36,080 --> 00:12:41,720
È riuscito a stabilire un prezzo, caro?

157

00:12:46,800 --> 00:12:48,800
Tesoro, ci sei?

158

00:12:51,520 --> 00:12:52,400
Mi senti?

159

00:12:56,200 --> 00:12:57,040
Tesoro?

160

00:12:59,200 --> 00:13:00,080
Tesoro?

161

00:13:04,360 --> 00:13:05,440
Pronto, tesoro?

162

00:13:09,120 --> 00:13:10,240
Vostra Altezza Reale.

163

00:13:12,600 --> 00:13:13,840
Pronto, tesoro?

164

00:13:14,360 --> 00:13:15,240
Mi senti?

165
00:13:15,560 --> 00:13:16,400
Rispondi.

166
00:13:19,320 --> 00:13:20,440
Pronto?

167
00:13:23,880 --> 00:13:24,880
Vostra Altezza Reale.

168
00:13:24,960 --> 00:13:26,840
Pronto? Tesoro?

169
00:13:27,160 --> 00:13:28,400
- Vostra Maestà.
- Sì.

170
00:13:28,520 --> 00:13:30,920
- Sua Altezza Reale...
- Non sono io.

171
00:13:31,000 --> 00:13:34,040
Io sono "cara" o "cavoletto".
"Tesoro" è qualcun altro.

172
00:13:35,920 --> 00:13:37,520
Visto? Funziona.

173
00:13:39,360 --> 00:13:40,640
Volevi vedermi?

174
00:13:40,720 --> 00:13:41,560
Sì.

175
00:13:47,080 --> 00:13:47,920
Allora...

176
00:13:49,120 --> 00:13:51,320
Ho parlato col Colonnello Adeane.

177
00:13:51,760 --> 00:13:53,480
E Martin Charteris.

178
00:13:53,560 --> 00:13:54,760
E William Heseltine.

179
00:13:55,600 --> 00:13:57,720
Le persone che odi di più insieme.

180
00:13:58,760 --> 00:14:00,600
Ci siamo riuniti.

181
00:14:00,680 --> 00:14:02,280
In una gabbia per serpi?

182
00:14:02,520 --> 00:14:03,360
Allo zoo?

183
00:14:03,440 --> 00:14:07,600
Organizzeremo una nuova iniziativa
di relazioni pubbliche

184
00:14:07,680 --> 00:14:09,720
- in cui sarai lanciata.
- Cosa?

185
00:14:10,320 --> 00:14:11,560
Non come un razzo.

186
00:14:12,600 --> 00:14:14,160
Beh, forse un po' sì.

187
00:14:15,080 --> 00:14:16,200
E, a tal fine,

188
00:14:16,280 --> 00:14:19,240
vorrei che partecipassi,
insieme a tutti gli altri,

189
00:14:19,320 --> 00:14:21,560
a un film storico che andrà in TV.

190
00:14:23,920 --> 00:14:25,880

Ti ho raccontato la storia, vero?

191

00:14:26,080 --> 00:14:28,280
Di quando ero piccolo

192

00:14:28,440 --> 00:14:30,280
e siamo scappati dalla Grecia.

193

00:14:30,360 --> 00:14:32,480
- In una cassa di limoni.
- Arance.

194

00:14:32,720 --> 00:14:36,640
E questo perché la gente
si era schierata contro di noi.

195

00:14:37,320 --> 00:14:39,760
Siamo stati cacciati.

196

00:14:40,680 --> 00:14:41,560
Esiliati.

197

00:14:42,200 --> 00:14:44,760
Senza una vera casa, una famiglia.

198

00:14:45,440 --> 00:14:46,280
E io...

199

00:14:47,280 --> 00:14:48,440
Voglio evitarcelo.

200

00:14:49,000 --> 00:14:52,000
Voglio che la gente
senta di conoscerci, che ci ami.

201

00:14:53,320 --> 00:14:55,440
So che ci tieni alla tua privacy,

202

00:14:55,520 --> 00:14:59,280
ma tu piacereesti tanto alla gente
se potesse conoscerti.

203

00:14:59,640 --> 00:15:02,600
In generale, sei un vero affare.

204

00:15:02,920 --> 00:15:04,920
Come un paio di stivali duraturi?

205

00:15:06,520 --> 00:15:10,560
A chi non piace
un bel paio di stivali duraturi?

206

00:15:13,400 --> 00:15:15,000
Sembra orribile.

207

00:15:15,080 --> 00:15:15,920
Sì.

208

00:15:16,640 --> 00:15:18,240
Immaginavo l'avresti detto.

209

00:15:18,560 --> 00:15:20,800
Ma se tu e le altri serpi insistete...

210

00:15:22,120 --> 00:15:23,200
Temo di sì.

211

00:15:32,440 --> 00:15:34,600
TELEVISIONE DI RELAZIONI PUBBLICHE, BBC

212

00:15:40,480 --> 00:15:41,440
Un film?

213

00:15:41,720 --> 00:15:42,560
Sì.

214

00:15:42,640 --> 00:15:44,360
È un documentario.

215

00:15:46,640 --> 00:15:48,200
Tony, puoi...

216

00:15:48,480 --> 00:15:50,680
Significa niente recitazione.

217

00:15:51,040 --> 00:15:52,040
Nessun artificio.

218

00:15:52,400 --> 00:15:53,960
Solo la realtà,

219

00:15:54,280 --> 00:15:55,960
come nei video sulla natura.

220

00:15:56,040 --> 00:15:57,520
Belli, quelli.

221

00:15:58,680 --> 00:16:00,480
Solo che, stavolta,

222

00:16:00,640 --> 00:16:02,880
la specie in via d'estinzione siamo noi.

223

00:16:03,520 --> 00:16:06,120
Esatto. Ci seguirà nella vita quotidiana

224

00:16:06,200 --> 00:16:09,840
per dimostrare a tutti
quello che noi sappiamo già.

225

00:16:13,600 --> 00:16:14,440
E cioè?

226

00:16:14,520 --> 00:16:16,000
Quanto ci impegniamo,

227

00:16:16,560 --> 00:16:19,160
che siamo un buon affare.

228

00:16:19,680 --> 00:16:22,320
Che meritiamo i soldi dei contribuenti.

229

00:16:22,400 --> 00:16:24,920

Quindi le telecamere saranno sempre qui.

230

00:16:25,000 --> 00:16:28,120

Non sempre. Ci seguiranno a intermittenza.

231

00:16:28,520 --> 00:16:29,360

Quindi,

232

00:16:29,680 --> 00:16:32,160

comportatevi bene.

233

00:16:39,000 --> 00:16:40,920

Non è troppo forte, quella luce?

234

00:16:41,200 --> 00:16:42,320

Un passo indietro.

235

00:16:42,920 --> 00:16:44,720

- Scusi, Maestà.

- Sì, grazie.

236

00:16:52,960 --> 00:16:54,240

Ronald Lee.

237

00:16:56,120 --> 00:16:57,400

David Salt.

238

00:16:59,240 --> 00:17:00,160

Terry Edwards.

239

00:17:00,280 --> 00:17:01,200

Vostra Maestà.

240

00:17:02,200 --> 00:17:03,200

Sally Phipps.

241

00:17:04,160 --> 00:17:06,480

Deve sembrare tutto molto affascinante.

242

00:17:07,240 --> 00:17:10,480

La squadra olimpica a pranzo,

il presidente americano a cena,

243

00:17:10,560 --> 00:17:12,600
ma richiede tanto impegno,

244

00:17:12,680 --> 00:17:14,960
tanti preparativi e tante spese.

245

00:17:15,960 --> 00:17:17,960
Per quello che otteniamo, però,

246

00:17:18,040 --> 00:17:20,720
credo che...

247

00:17:21,720 --> 00:17:23,080
valiamo ogni centesimo.

248

00:17:24,280 --> 00:17:25,320
Di qua.

249

00:17:26,200 --> 00:17:27,040
Vai.

250

00:17:39,160 --> 00:17:41,120
- Salve, Primo Ministro.
- Salve.

251

00:17:41,200 --> 00:17:44,040
Mi aspettavo di essere accolto
dalle telecamere.

252

00:17:44,120 --> 00:17:47,080
- Luci, microfoni...
- L'ha saputo?

253

00:17:47,160 --> 00:17:48,000
Sì.

254

00:17:48,080 --> 00:17:51,360
Mio marito è molto preso
dall'idea di questo documentario.

255

00:17:51,440 --> 00:17:54,960
E anche se non capisco la televisione,
capisco il matrimonio

256

00:17:55,080 --> 00:17:57,560
e quand'è importante
far brillare qualcuno.

257

00:17:58,200 --> 00:18:01,440
Vorrei essere aggiornata
sulla situazione ad Atene.

258

00:18:01,520 --> 00:18:05,320
Sì, crediamo che sua suocera
sia ancora viva.

259

00:18:06,200 --> 00:18:10,200
Secondo il Ministero degli Esteri,
potrebbe essere in pericolo.

260

00:18:12,720 --> 00:18:15,160
Questo è un annuncio pubblico.

261

00:18:15,240 --> 00:18:17,000
Il Governo è caduto

262

00:18:17,080 --> 00:18:21,520
e città e Paese
sono sotto il controllo dei militari.

263

00:18:21,600 --> 00:18:27,000
Tutti gli stranieri
devono andarsene immediatamente.

264

00:18:27,080 --> 00:18:29,040
...riprendiamo il tavolo e...

265

00:18:29,120 --> 00:18:31,480
Io parlerò dei preparativi.

266

00:18:31,560 --> 00:18:33,680
Voglio riprendere lo staff.

267

00:18:33,800 --> 00:18:36,640
Capisco. Quanto ci vorrà?

268

00:18:36,720 --> 00:18:38,480
Saremo pronti fra un attimo.

269

00:18:41,440 --> 00:18:43,440
È la scaletta aggiornata?

270

00:18:44,120 --> 00:18:45,120
Continuate.

271

00:18:45,280 --> 00:18:46,120
Sì, Altezza.

272

00:18:50,560 --> 00:18:51,520
Ciao.

273

00:18:52,720 --> 00:18:54,560
Ho parlato col Primo Ministro.

274

00:18:54,680 --> 00:18:57,760
Come sai, ad Atene
c'è stato un golpe militare.

275

00:18:58,640 --> 00:18:59,640
Sì.

276

00:18:59,720 --> 00:19:02,640
Il Ministero degli Esteri
dice di mandare un aereo

277

00:19:02,720 --> 00:19:04,360
a prendere tua madre

278

00:19:04,480 --> 00:19:06,200
- per farla vivere qui.
- Qui?

279

00:19:06,280 --> 00:19:09,360

Si. Credo che riusciremo
a trovarle una stanza.

280

00:19:09,440 --> 00:19:11,160

- Quando?

- Il prima possibile.

281

00:19:11,240 --> 00:19:12,560

- Domani?

- No.

282

00:19:12,840 --> 00:19:14,400

- Perché?

- Non vedi

283

00:19:14,480 --> 00:19:17,120

che ci sono telecamere ovunque?

284

00:19:17,200 --> 00:19:18,320

Sì, l'ho notato.

285

00:19:18,400 --> 00:19:22,320

Mia madre non può mandare tutto a monte.

286

00:19:22,400 --> 00:19:24,400

- Sai com'è.

- Un po' eccentrica.

287

00:19:24,480 --> 00:19:25,600

No, di più.

288

00:19:25,680 --> 00:19:29,280

Non appartiene al nostro mondo,
non è adatta a farne parte.

289

00:19:30,560 --> 00:19:33,600

Ha passato molti anni in manicomio.

290

00:19:33,680 --> 00:19:34,520

Non sta...

291

00:19:35,360 --> 00:19:38,680

Non sta bene e, per questo film,
l'apparenza è tutto.

292

00:19:38,760 --> 00:19:40,600
Dobbiamo stare molto attenti.

293

00:19:41,200 --> 00:19:42,280
La risposta è no.

294

00:19:47,680 --> 00:19:48,960
Pronti?

295

00:19:51,560 --> 00:19:52,400
Avanti.

296

00:19:52,480 --> 00:19:54,280
- Cinepresa pronta.
- Sbrigati.

297

00:19:54,360 --> 00:19:55,680
Dovremmo portarla qui.

298

00:19:56,040 --> 00:19:57,000
Ha 82 anni,

299

00:19:57,400 --> 00:20:01,840
e se essere madre del Duca di Edimburgo
e suocera della Regina non è sufficiente,

300

00:20:02,000 --> 00:20:04,440
essere la nonna del futuro re lo è.

301

00:20:04,880 --> 00:20:06,000
Andate a prenderla.

302

00:20:06,240 --> 00:20:09,360
Mettetela accanto alla Principessa Anna,
la terrà d'occhio.

303

00:20:09,600 --> 00:20:10,520
Sì, Maestà.

304

00:20:32,920 --> 00:20:38,280
Addio, mia cara famiglia.

305

00:20:41,720 --> 00:20:47,880
Addio, mie care sorelle.

306

00:20:51,680 --> 00:20:57,800
Che il Signore vi benedica.

307

00:20:59,320 --> 00:21:03,640
Che il Signore vi protegga.

308

00:22:15,160 --> 00:22:16,560
Grazie, caro.

309

00:22:26,680 --> 00:22:27,920
Vostra Altezza Reale.

310

00:22:29,840 --> 00:22:30,920
Grazie.

311

00:22:32,240 --> 00:22:33,280
Da questa parte.

312

00:22:55,880 --> 00:22:57,240
Vostra Maestà.

313

00:22:57,880 --> 00:23:00,760
Siamo felici di averla qui con noi,
sana e salva.

314

00:23:01,200 --> 00:23:03,040
Lei è molto gentile.

315

00:23:03,360 --> 00:23:04,520
Troppo gentile.

316

00:23:11,360 --> 00:23:12,480
Birbantello?

317

00:23:13,120 --> 00:23:16,200
Temo che suo figlio
al momento sia indisposto.

318

00:23:16,600 --> 00:23:18,560
Stiamo girando un film.

319

00:23:20,200 --> 00:23:21,120
Cosa?

320

00:23:21,880 --> 00:23:22,920
Non importa.

321

00:23:23,000 --> 00:23:24,320
Verrà presto.

322

00:23:24,400 --> 00:23:26,720
Sarà stanca. La faccio accompagnare.

323

00:23:27,520 --> 00:23:28,760
Grazie.

324

00:23:40,960 --> 00:23:41,920
Birbantello.

325

00:23:42,320 --> 00:23:43,160
Sì.

326

00:24:13,840 --> 00:24:15,960
La sua stanza, Vostra Altezza Reale.

327

00:24:18,600 --> 00:24:19,560
È adorabile.

328

00:24:20,840 --> 00:24:21,960
Come procediamo?

329

00:24:25,560 --> 00:24:28,760
Vostra Altezza Reale,
la Principessa Alice è arrivata.

330

00:24:31,960 --> 00:24:32,880
Grazie, Martin.

331

00:25:43,320 --> 00:25:45,400
Mamma, ti prego!

332

00:25:47,400 --> 00:25:48,400
Mamma!

333

00:26:27,880 --> 00:26:29,760
Altezza, la stanno aspettando.

334

00:26:39,280 --> 00:26:41,840
Mattina presto,
bifamiliare, Highgate, Londra.

335

00:26:41,960 --> 00:26:43,200
Il consulente Rex...

336

00:26:43,280 --> 00:26:44,800
Stanno girando.

337

00:26:45,720 --> 00:26:48,320
Ci riprendono mentre guardiamo la TV,

338

00:26:49,000 --> 00:26:51,160
e poi la gente ci guarderà

339

00:26:51,640 --> 00:26:55,240
guardare la TV sulla loro TV di casa.

340

00:26:56,440 --> 00:26:59,360
Tocchiamo nuove vette di banalità.

341

00:26:59,440 --> 00:27:01,760
...la prima casa con computer d'Europa.

342

00:27:01,840 --> 00:27:03,960
Sono facili da usare e si prevede

343

00:27:04,040 --> 00:27:05,440

che fra 20 anni,

344

00:27:05,520 --> 00:27:08,640
ogni nuova casa ne avrà uno

345

00:27:08,720 --> 00:27:10,680
e che saranno più economici

346

00:27:10,760 --> 00:27:12,120
degli odierni telefoni.

347

00:27:12,640 --> 00:27:13,680
Che facciamo ora?

348

00:27:14,280 --> 00:27:16,080
Dobbiamo dire qualcosa?

349

00:27:16,480 --> 00:27:17,880
- Sì.
- E cosa?

350

00:27:18,600 --> 00:27:20,280
Avete preparato un copione?

351

00:27:20,840 --> 00:27:22,080
Credo che l'idea

352

00:27:22,160 --> 00:27:24,920
sia di essere spontanei,
come in una serata normale.

353

00:27:25,560 --> 00:27:27,520
Questa non è una serata normale.

354

00:27:28,040 --> 00:27:29,400
Se lo fosse,

355

00:27:29,480 --> 00:27:31,360
saremmo tutti da soli,

356

00:27:31,440 --> 00:27:35,160

tristi e isolati,
ognuno nel proprio palazzo.

357

00:27:35,280 --> 00:27:37,000
Non ci sarebbe questa folla.

358

00:27:37,080 --> 00:27:40,000
Questo sembra un incubo di Natale.

359

00:27:40,680 --> 00:27:42,040
Rex Malik vede un mondo

360

00:27:42,120 --> 00:27:44,600
dove i bambini impareranno dai computer,

361

00:27:44,680 --> 00:27:48,520
e ogni casa avrà il suo terminale
collegato a un cervello centrale...

362

00:27:48,640 --> 00:27:53,960
Forse le Vostre Maestà e Altezze Reali
potrebbero commentare quello che vedono.

363

00:27:55,240 --> 00:27:56,440
Sarebbe più semplice

364

00:27:57,080 --> 00:27:59,680
se ci fosse
qualcosa di divertente da vedere.

365

00:27:59,760 --> 00:28:01,160
Sì, questa è una noia.

366

00:28:01,480 --> 00:28:04,800
- Migliorerà con un drink.
- Tutto migliora con un drink.

367

00:28:04,880 --> 00:28:05,840
Non tutto.

368

00:28:06,200 --> 00:28:08,000
Non fare la bacchettona.

369
00:28:08,320 --> 00:28:09,280
Colin.

370
00:28:09,960 --> 00:28:10,920
E stop.

371
00:28:11,160 --> 00:28:12,480
Grazie al cielo.

372
00:28:31,360 --> 00:28:32,320
C'è nessuno?

373
00:28:58,720 --> 00:29:00,120
Salve, caro.

374
00:29:01,440 --> 00:29:02,480
Le dispiace?

375
00:29:03,400 --> 00:29:05,320
Niente affatto.

376
00:29:05,400 --> 00:29:08,600
Non trovavo da accendere
da nessuna parte.

377
00:29:11,480 --> 00:29:12,320
Lei chi è?

378
00:29:12,680 --> 00:29:16,320
La madre del Duca di Edimburgo,
Principessa Alice di Grecia e Danimarca.

379
00:29:16,400 --> 00:29:18,080
Per la BBC.

380
00:29:38,920 --> 00:29:40,000
Santo cielo.

381
00:29:40,080 --> 00:29:41,320
Qualcuno la fermi!

382
00:29:43,240 --> 00:29:45,360
Subito, dannazione!

383
00:29:50,320 --> 00:29:51,960
Ci raccontate del convento.

384
00:29:52,680 --> 00:29:58,640
Si chiama Confraternita Cristiana
di Marta e Maria

385
00:29:58,800 --> 00:30:01,960
e si trova al dieci
di Pefkon Street ad Atene.

386
00:30:03,120 --> 00:30:04,200
E...

387
00:30:04,280 --> 00:30:06,960
Ci raccontate della Grecia.
Com'è la situazione?

388
00:30:07,200 --> 00:30:08,960
Per questo è venuta qui...

389
00:30:09,520 --> 00:30:10,440
Fermi.

390
00:30:31,240 --> 00:30:32,160
È un incubo.

391
00:30:32,720 --> 00:30:34,040
Dobbiamo portarla via,

392
00:30:34,120 --> 00:30:35,840
- nasconderla.
- Cosa?

393
00:30:35,920 --> 00:30:37,880
Stiamo girando un documentario

394

00:30:37,960 --> 00:30:40,480
importante per le relazioni pubbliche.

395
00:30:40,560 --> 00:30:43,000
Stavolta, hanno consegnato il video.

396
00:30:43,080 --> 00:30:45,080
La prossima, potrebbero non farlo.

397
00:30:45,760 --> 00:30:49,840
La sua presenza a palazzo
potrebbe far deragliare tutto.

398
00:30:49,920 --> 00:30:52,120
- Perché sei così arrabbiato?
- Non è vero.

399
00:30:52,200 --> 00:30:53,440
Sei furioso.

400
00:30:54,360 --> 00:30:56,960
Sei andato a trovarla
da quando è arrivata?

401
00:30:59,400 --> 00:31:00,360
Non l'hai fatto.

402
00:31:00,520 --> 00:31:02,000
Ti do un consiglio.

403
00:31:02,320 --> 00:31:04,320
Non trattarmi con condiscendenza.

404
00:31:04,840 --> 00:31:08,720
Non interferire, non ti immischiare.
Non sai niente.

405
00:31:09,240 --> 00:31:10,760
So che è tua madre.

406
00:31:16,200 --> 00:31:17,400
Tecnicamente, sì.

407

00:31:17,800 --> 00:31:19,320
Cosa vorresti dire?

408

00:31:20,360 --> 00:31:21,920
Mi ha messo al mondo.

409

00:31:24,000 --> 00:31:25,160
Ma non è una madre.

410

00:31:26,800 --> 00:31:27,640
Filippo.

411

00:31:49,640 --> 00:31:51,840
Rosa è corsa da me in piena notte

412

00:31:51,920 --> 00:31:55,760
e ha detto: "Servono altri secchi!"

413

00:31:55,960 --> 00:31:58,520
Era come ascoltare un'orchestra.

414

00:32:01,600 --> 00:32:03,240
È stato molto divertente,

415

00:32:03,320 --> 00:32:05,640
tranne che eravamo tutti bagnati

416

00:32:05,720 --> 00:32:07,720
- e infreddoliti.
- Siete qui.

417

00:32:11,880 --> 00:32:13,240
Vostra Maestà.

418

00:32:14,240 --> 00:32:15,360
Yaya mi raccontava

419

00:32:15,440 --> 00:32:18,280
delle storie incredibili sulla sua vita.

420
00:32:18,440 --> 00:32:19,280
Davvero?

421
00:32:19,480 --> 00:32:21,400
Ha tutto ciò che le serve?

422
00:32:21,800 --> 00:32:23,120
- Prego.
- Sì.

423
00:32:23,360 --> 00:32:25,320
Ho più che abbastanza.

424
00:32:25,520 --> 00:32:27,080
Ma il suo convento no.

425
00:32:27,200 --> 00:32:29,760
- No!
- Servono 200 sterline per il tetto.

426
00:32:29,840 --> 00:32:30,680
Davvero?

427
00:32:31,160 --> 00:32:32,120
Già.

428
00:32:32,360 --> 00:32:36,200
E 300 per le medicine e i letti.

429
00:32:36,320 --> 00:32:40,000
Stiamo scrivendo a mecenati
e benefattori per chiedere donazioni.

430
00:32:40,160 --> 00:32:42,160
La carta intestata di palazzo

431
00:32:42,920 --> 00:32:44,480
potrebbe aiutare.

432
00:32:44,840 --> 00:32:47,680
E magari potremmo vendere qualcosa.

433
00:32:48,840 --> 00:32:50,000
Tipo?

434
00:32:51,160 --> 00:32:52,000
Un dipinto.

435
00:32:52,760 --> 00:32:53,600
Un dipinto?

436
00:32:56,080 --> 00:32:56,920
O un orologio.

437
00:32:58,280 --> 00:33:00,160
Ce ne sono così tanti in giro.

438
00:33:00,840 --> 00:33:03,320
Non ne sentireste la mancanza.

439
00:33:03,640 --> 00:33:05,280
Non è così semplice.

440
00:33:05,640 --> 00:33:07,480
Alcuni non sono nostri.

441
00:33:08,760 --> 00:33:12,080
Ma forse il suo adorato figlio
può fare una donazione.

442
00:33:14,840 --> 00:33:15,920
Birbantello.

443
00:33:18,880 --> 00:33:19,840
Sì, lui.

444
00:33:20,920 --> 00:33:23,720
Nel frattempo,
le faccio portare altre sigarette

445
00:33:24,080 --> 00:33:28,960
e prometto che, al nostro ritorno,

venderemo qualche ninnolo di valore.

446

00:33:30,440 --> 00:33:31,360
Non si scomodi.

447

00:33:36,240 --> 00:33:37,080
Che cosa?

448

00:33:42,120 --> 00:33:43,880
- Buongiorno, Bridget.
- John.

449

00:33:44,560 --> 00:33:46,000
Emozionato per stasera?

450

00:33:46,080 --> 00:33:47,640
Non sto nella pelle.

451

00:33:52,200 --> 00:33:53,560
- Buongiorno.
- 'Giorno.

452

00:34:02,480 --> 00:34:03,320
Bene.

453

00:34:04,040 --> 00:34:05,200
Accendi.

454

00:34:10,880 --> 00:34:15,160
Buckingham Palace, noto al mondo
come la casa della Regina Elisabetta II.

455

00:34:15,960 --> 00:34:18,200
- Fortezza impenetrabile...
- Ci siamo.

456

00:34:18,320 --> 00:34:20,440
...di cui nessuno conosce i segreti.

457

00:34:20,920 --> 00:34:22,920
Ma le cose stanno per cambiare.

458

00:34:23,360 --> 00:34:26,040
Abbiamo potuto sbirciare dietro le quinte

459

00:34:26,120 --> 00:34:28,960
della casa della più importante
famiglia inglese.

460

00:34:30,240 --> 00:34:31,520
Al mattino...

461

00:34:31,840 --> 00:34:33,840
Oddio, che capelli spaventosi.

462

00:34:33,920 --> 00:34:36,720
Quanti chili aggiunge la telecamera, cara?

463

00:34:36,800 --> 00:34:38,800
Non lo direste,

464

00:34:38,880 --> 00:34:40,840
- ma come molti sudditi...
- Alza.

465

00:34:40,920 --> 00:34:43,320
...la Regina svolge un lavoro d'ufficio,

466

00:34:43,400 --> 00:34:45,760
coadiuvata dai suoi segretari personali.

467

00:34:45,840 --> 00:34:46,880
Grazie.

468

00:34:47,680 --> 00:34:48,800
E queste sono...

469

00:34:49,880 --> 00:34:51,360
le raccomandazioni per...

470

00:34:51,440 --> 00:34:55,120
Questi uomini aiutano la Regina
in impegni e responsabilità

471
00:34:55,200 --> 00:34:58,120
e niente accade a palazzo a loro insaputa.

472
00:34:58,800 --> 00:34:59,920
La giornata avanza

473
00:35:00,000 --> 00:35:01,800
e ci sono nuovi impegni reali.

474
00:35:01,880 --> 00:35:03,720
Elencherò i seguenti titoli...

475
00:35:03,800 --> 00:35:06,280
Prima, una riunione col Consiglio privato.

476
00:35:07,160 --> 00:35:10,040
Vi chiederete perché stanno in piedi.

477
00:35:10,360 --> 00:35:12,360
Non sappiamo la risposta.

478
00:35:12,800 --> 00:35:14,960
Di certo, così non si va per le lunghe.

479
00:35:15,440 --> 00:35:17,400
Mi chiedo se sia più noioso

480
00:35:17,960 --> 00:35:19,600
partecipare a una di quelle riunioni

481
00:35:19,680 --> 00:35:21,080
o guardarla in TV.

482
00:35:21,160 --> 00:35:23,200
Tutta la famiglia ha doveri reali.

483
00:35:23,840 --> 00:35:26,760
Anche la Regina Madre
ha molti incarichi pubblici.

484

00:35:26,840 --> 00:35:28,960
Hanno ripreso il tuo lato migliore.

485

00:35:32,200 --> 00:35:34,880
Guarda, mamma.
È il tuo grande primo piano.

486

00:35:35,400 --> 00:35:37,440
Sono pronta, signor DeMille!

487

00:35:40,760 --> 00:35:43,160
Il passatempo preferito di Sua Maestà

488

00:35:43,240 --> 00:35:47,120
è supervisionare le scuderie reali
a Sandringham.

489

00:35:47,680 --> 00:35:48,520
Ma, anche lì,

490

00:35:48,600 --> 00:35:50,720
i doveri reali non l'abbandonano

491

00:35:53,560 --> 00:35:56,360
e nemmeno
le infinite funzioni e ricevimenti.

492

00:35:58,120 --> 00:36:00,720
C'è sempre un'occasione per cui prepararsi

493

00:36:00,800 --> 00:36:01,920
e, come sempre,

494

00:36:02,000 --> 00:36:05,280
la qualità del cibo e del servizio
deve essere superba.

495

00:36:06,760 --> 00:36:08,840
Questi eventi possono sembrare indulgenti,

496

00:36:08,920 --> 00:36:10,840

ma sono di importanza nazionale,

497

00:36:11,560 --> 00:36:12,840
nella loro formalità.

498

00:36:13,240 --> 00:36:16,040
Gli ambasciatori
vanno trattati allo stesso modo

499

00:36:16,120 --> 00:36:19,040
per non dare
l'impressione di fare favoritismi.

500

00:36:19,120 --> 00:36:20,840
È stato un onore, Vostra Maestà.

501

00:36:20,920 --> 00:36:22,920
Molto interessante, Ambasciatore.

502

00:36:23,040 --> 00:36:25,160
I problemi mondiali sono complessi.

503

00:36:25,640 --> 00:36:27,880
Certo, non ci sono solo cene e doveri.

504

00:36:28,240 --> 00:36:32,000
Anche se la Regina e il Principe Filippo
sono spesso lontani dai figli,

505

00:36:32,080 --> 00:36:34,320
le feste si passano in famiglia

506

00:36:34,640 --> 00:36:37,480
e loro si assicurano di farlo spesso.

507

00:36:37,560 --> 00:36:39,400
- 'Notte, John.
- 'Notte, Tully.

508

00:36:41,000 --> 00:36:43,840
La loro meta preferita
è il castello di Balmoral,

509

00:36:44,120 --> 00:36:45,680
residenza privata della Regina

510

00:36:45,760 --> 00:36:47,240
nelle Highlands scozzesi.

511

00:36:48,320 --> 00:36:52,120
"Ieri sera la nazione
ha guardato un documentario

512

00:36:52,560 --> 00:36:56,280
che doveva restituire alla famiglia reale
il posto che le spetta

513

00:36:56,360 --> 00:36:58,640
nel cuore dei suoi sudditi.

514

00:36:59,400 --> 00:37:02,120
Purtroppo, non è ciò che ha ottenuto.

515

00:37:03,240 --> 00:37:05,880
È difficile immaginare
a cosa pensassero i suoi membri

516

00:37:06,120 --> 00:37:09,440
quando hanno accettato
di aprire le porte alle telecamere

517

00:37:09,520 --> 00:37:12,760
che li hanno privati
di cerimoniali e mistero,

518

00:37:12,840 --> 00:37:15,880
facendoci stupire di quanto siano normali

519

00:37:16,000 --> 00:37:18,000
e incredibilmente simili a noi.

520

00:37:19,720 --> 00:37:22,560
Pensavano che,
guardandoli viaggiare di castello

521

00:37:22,640 --> 00:37:27,320
in castello, di palazzo in palazzo,
con aerei e yacht pagati da noi,

522

00:37:27,600 --> 00:37:30,000
cacciare su terre che posseggono,

523

00:37:30,200 --> 00:37:32,200
pescare in fiumi che posseggono

524

00:37:32,320 --> 00:37:35,240
e cucinare in foreste che posseggono,

525

00:37:35,320 --> 00:37:38,760
noi avremmo riflettuto
sul loro instancabile impegno,

526

00:37:38,840 --> 00:37:41,080
sul fatto che valgono ciò che costano

527

00:37:41,160 --> 00:37:44,200
e saremmo stati spinti
a pagarli ancora di più."

528

00:37:44,800 --> 00:37:45,880
Più forte, John.

529

00:37:46,080 --> 00:37:47,280
Non essere timido!

530

00:37:47,360 --> 00:37:49,040
Facci sentire, John.

531

00:37:49,120 --> 00:37:52,760
- Dai.
- "Anche i più ferventi monarchici

532

00:37:52,840 --> 00:37:57,880
devono ammettere che il più forte
pezzo d'artiglieria dell'arsenale reale

533

00:37:57,960 --> 00:37:59,480
è quel senso di mistero

534

00:37:59,560 --> 00:38:03,320
- da cui deriva l'aura di maestosità."
- Giusto!

535

00:38:04,800 --> 00:38:07,800
"L'unica cosa maestosa di tutto questo

536

00:38:07,880 --> 00:38:11,480
è la dimensione spropositata
della loro presunzione

537

00:38:14,200 --> 00:38:17,440
e un'abilità di fare conversazione

538

00:38:17,520 --> 00:38:20,240
che spingerebbe un malato terminale
a staccarsi la spina."

539

00:38:21,560 --> 00:38:23,360
Ben detto, John.

540

00:38:24,000 --> 00:38:25,240
Bravo!

541

00:38:44,480 --> 00:38:46,480
Ascolti altissimi.

542

00:38:46,960 --> 00:38:49,400
I più alti di sempre per un documentario,

543

00:38:50,000 --> 00:38:50,960
davvero.

544

00:38:54,000 --> 00:38:57,000
E belle anche le recensioni sui giornali.

545

00:38:57,240 --> 00:38:58,360
Sono state brutali.

546

00:38:59,000 --> 00:39:00,120
Non tutte.

547

00:39:10,360 --> 00:39:12,640
Credo di capire la televisione

548

00:39:12,720 --> 00:39:14,400
come chiunque altro.

549

00:39:15,640 --> 00:39:18,040
Gli devo la mia vita politica.

550

00:39:19,120 --> 00:39:22,800
E questo perché ho imparato,
col tempo, come si fa.

551

00:39:23,400 --> 00:39:25,200
Come farla funzionare, per me.

552

00:39:26,040 --> 00:39:29,640
Forse non è adatta alla famiglia reale.

553

00:39:31,120 --> 00:39:33,120
La TV è per le persone normali.

554

00:39:33,280 --> 00:39:34,760
Ma era quello il punto.

555

00:39:35,400 --> 00:39:38,560
Mostrare a tutti che, dietro i cancelli,
siamo persone normali.

556

00:39:38,840 --> 00:39:40,840
No, Maestà, non lo siete.

557

00:39:41,120 --> 00:39:42,040
Ah, no?

558

00:39:42,680 --> 00:39:44,000
Ci alziamo la mattina,

559

00:39:44,360 --> 00:39:45,640
andiamo a letto la sera.

560

00:39:45,800 --> 00:39:48,680
Lavoriamo, ci stanchiamo, ci ammaliamo.

561

00:39:49,160 --> 00:39:52,240
Abbiamo zii imbarazzanti,
Natali da organizzare.

562

00:39:52,320 --> 00:39:53,560
Siamo normalissimi.

563

00:39:53,680 --> 00:39:55,600
Ma la gente non vi ritiene così,

564

00:39:56,200 --> 00:39:57,040
e...

565

00:39:59,200 --> 00:40:02,440
Se posso dirlo,
e qui la cosa si fa complicata...

566

00:40:04,840 --> 00:40:06,480
La gente non vi vuole così.

567

00:40:07,560 --> 00:40:08,920
E cosa vuole?

568

00:40:09,440 --> 00:40:11,520
Me lo dica. Ce lo chiediamo tutti.

569

00:40:11,960 --> 00:40:13,200
Cosa volete da noi?

570

00:40:13,280 --> 00:40:15,480
La verità è che non lo sappiamo.

571

00:40:18,040 --> 00:40:20,800
Ma vi vogliamo perfetti.

572

00:40:22,480 --> 00:40:24,120

Un ideale.

573

00:40:24,520 --> 00:40:26,520

Nessun essere umano è perfetto.

574

00:40:27,560 --> 00:40:29,480

Solo Dio è perfetto,

575

00:40:30,920 --> 00:40:34,120

perciò vorrei che la famiglia reale
rimanesse nascosta,

576

00:40:34,680 --> 00:40:35,800

indisturbata,

577

00:40:36,680 --> 00:40:38,520

per la nostra salute mentale.

578

00:40:38,680 --> 00:40:40,880

Ma non possiamo rimanere nascosti.

579

00:40:40,960 --> 00:40:43,920

Dobbiamo essere sempre in vista.

580

00:40:45,040 --> 00:40:46,480

Quindi, cosa volete?

581

00:40:48,000 --> 00:40:51,480

Noi avevamo pensato a rituale e mistero,

582

00:40:52,640 --> 00:40:55,360

così rimaniamo nascosti in bella vista.

583

00:40:56,120 --> 00:40:57,960

Il fumo e gli specchi,

584

00:40:58,720 --> 00:41:00,360

il mistero e il protocollo,

585

00:41:00,800 --> 00:41:03,040
non sono lì per tenerci separati,

586

00:41:03,120 --> 00:41:05,000
ma per tenerci vivi.

587

00:41:14,720 --> 00:41:18,400
LA MAESTÀ DELLA FAMIGLIA REALE
DISTRUTTA DALLA TELEVISIONE

588

00:41:29,120 --> 00:41:31,000
- Hai chiamato?
- Sì.

589

00:41:32,520 --> 00:41:33,360
Siediti.

590

00:41:47,080 --> 00:41:51,560
A quanto pare, il documentario
non solo non ha avuto l'effetto sperato,

591

00:41:51,640 --> 00:41:53,520
ma il suo esatto opposto.

592

00:41:54,120 --> 00:41:57,160
Invece di scrivere
di quanto siamo importanti,

593

00:41:58,400 --> 00:42:01,600
i giornalisti hanno fatto
fronte comune nel deridere

594

00:42:02,600 --> 00:42:03,600
la nostra rigidità,

595

00:42:03,680 --> 00:42:05,040
stupidità,

596

00:42:05,840 --> 00:42:06,880
vanità,

597

00:42:07,440 --> 00:42:08,360
stravaganza...

598

00:42:08,440 --> 00:42:10,640
- Ti avevo avvertito.
- Non dire così.

599

00:42:10,720 --> 00:42:11,560
Ma è vero.

600

00:42:12,080 --> 00:42:14,480
Sapevo che poteva ritorcersi contro.

601

00:42:14,560 --> 00:42:18,600
Devi proprio dire sempre ciò che pensi
in modo così spietato?

602

00:42:18,680 --> 00:42:20,640
E da chi pensi io abbia preso?

603

00:42:31,960 --> 00:42:33,440
Allora, cosa farai?

604

00:42:37,560 --> 00:42:40,840
Speravo potessimo parlare
di cosa farai tu.

605

00:42:42,400 --> 00:42:43,280
Vorrei

606

00:42:43,880 --> 00:42:46,040
proporti al The Manchester Guardian

607

00:42:46,720 --> 00:42:49,960
per un profilo approfondito.

608

00:42:50,040 --> 00:42:52,920
Perché non al The Daily Telegraph,
o al Daily Mail,

609

00:42:53,000 --> 00:42:55,720
o a qualcuno

da cui ci aspettiamo magnanimità?

610

00:42:55,800 --> 00:42:58,640
Perché, alla luce di tutte le ostilità,

611

00:42:59,440 --> 00:43:02,400
un sostegno da parte dei critici più duri

612

00:43:02,480 --> 00:43:03,920
sarebbe una svolta.

613

00:43:04,000 --> 00:43:05,560
Sempre se lo otteniamo.

614

00:43:05,640 --> 00:43:10,280
Sei la più parsimoniosa, discreta,
concreta e modesta della famiglia reale.

615

00:43:11,840 --> 00:43:14,480
Sei l'unica che può salvare la situazione.

616

00:43:27,360 --> 00:43:28,960
Mi passi il portavoce.

617

00:43:39,440 --> 00:43:43,040
John, ha chiamato
il portavoce della famiglia reale.

618

00:43:43,120 --> 00:43:45,120
Indovino: vogliono delle scuse,

619

00:43:45,200 --> 00:43:47,840
mi ritengono
un traditore antipatriottico...

620

00:43:47,920 --> 00:43:50,600
No, per offrirci un'intervista
con la Principessa Anna.

621

00:43:50,680 --> 00:43:52,880
Cosa? La signorina col broncio?

622

00:43:52,960 --> 00:43:58,120

Sì, e la cosa più bizzarra
è che hanno chiesto esplicitamente di te.

623

00:43:59,160 --> 00:44:00,760

Sono proprio impazziti.

624

00:44:06,280 --> 00:44:08,600

- Cancellò centrale, signore.
- Bene.

625

00:44:14,720 --> 00:44:17,120

John Armstrong del The Guardian

626

00:44:17,480 --> 00:44:18,640

per Anna.

627

00:44:18,880 --> 00:44:19,720

Chi?

628

00:44:21,040 --> 00:44:24,560

- La Principessa Anna, per l'intervista.
- Sì, mi segua.

629

00:44:33,880 --> 00:44:35,440

Aspetti qui.

630

00:44:35,520 --> 00:44:36,440

Grazie.

631

00:44:59,240 --> 00:45:00,760

- Ora, Yaya.
- Cosa?

632

00:45:04,880 --> 00:45:05,720

Corri.

633

00:45:07,040 --> 00:45:07,880

Vai!

634

00:45:40,920 --> 00:45:43,520

Sig. Armstrong,
non ha ricevuto il messaggio?

635

00:45:43,640 --> 00:45:46,080
Sua Altezza Reale, la Principessa Anna...

636

00:45:47,960 --> 00:45:48,920
sta male,

637

00:45:49,480 --> 00:45:51,800
ha il raffreddore ed è indisposta.

638

00:45:53,040 --> 00:45:56,040
- Non me l'hanno detto.
- Mi spiace. L'accompagno.

639

00:45:56,120 --> 00:45:57,080
Lei chi è?

640

00:45:57,160 --> 00:45:58,080
Chi?

641

00:45:58,360 --> 00:45:59,200
La suora.

642

00:46:00,000 --> 00:46:00,840
È...

643

00:46:01,960 --> 00:46:03,320
È la Principessa Alice.

644

00:46:03,720 --> 00:46:04,560
Chi?

645

00:46:05,080 --> 00:46:07,560
La madre del Duca di Edimburgo.

646

00:46:09,680 --> 00:46:10,920
Posso parlarle?

647

00:46:11,000 --> 00:46:13,560

No, certo che no. Se non le dispiace...

648

00:46:14,200 --> 00:46:17,000

- Glielo chiedo io.
- Non è appropriato.

649

00:46:17,080 --> 00:46:18,600

- La prego...
- Salve.

650

00:46:19,280 --> 00:46:20,880

Sono John Armstrong.

651

00:46:20,960 --> 00:46:23,440

Scrivo un articolo sulla famiglia reale.

652

00:46:23,520 --> 00:46:25,960

- Posso farle qualche domanda?
- Che cosa?

653

00:46:26,120 --> 00:46:28,840

Sono un giornalista. Posso intervistarla?

654

00:46:29,360 --> 00:46:30,440

Ma certo.

655

00:46:31,160 --> 00:46:32,080

Ha detto di sì.

656

00:46:44,120 --> 00:46:46,120

Come posso aiutarla?

657

00:46:46,760 --> 00:46:47,720

Beh,

658

00:46:48,200 --> 00:46:50,320

credo che i cittadini

659

00:46:50,400 --> 00:46:54,120

sarebbero interessati
a conoscere la suocera della Regina.

660
00:46:54,880 --> 00:46:55,720
Davvero?

661
00:46:55,800 --> 00:46:57,440
Certo, quindi,

662
00:46:58,120 --> 00:47:00,120
iniziamo dal principio.

663
00:47:00,960 --> 00:47:02,360
Ma sono vecchissima.

664
00:47:03,120 --> 00:47:04,760
Potrebbe volerci molto.

665
00:47:04,840 --> 00:47:06,720
Ho tutto il tempo del mondo.

666
00:47:10,000 --> 00:47:10,840
Beh,

667
00:47:13,720 --> 00:47:15,720
sono nata nel Castello di Windsor.

668
00:47:17,160 --> 00:47:20,000
La Regina Vittoria
era presente alla mia nascita.

669
00:47:20,240 --> 00:47:21,080
Davvero?

670
00:47:22,560 --> 00:47:25,080
Pensavano tutti che fossi lenta.

671
00:47:25,280 --> 00:47:26,120
Lenta?

672
00:47:26,320 --> 00:47:27,800
In che senso?

673

00:47:27,880 --> 00:47:29,680
- Nel camminare?
- No, caro.

674

00:47:33,840 --> 00:47:35,200
Lenta di comprendonio.

675

00:47:37,440 --> 00:47:38,280
Capisco.

676

00:47:39,600 --> 00:47:41,400
Sono nata sorda.

677

00:47:42,640 --> 00:47:43,680
Mi dispiace.

678

00:47:44,560 --> 00:47:46,360
Ma per il resto normale.

679

00:47:46,560 --> 00:47:48,000
Io pensavo di sì.

680

00:47:49,480 --> 00:47:50,880
Ma gli altri no,

681

00:47:50,960 --> 00:47:53,680
perché mi hanno diagnosticato
la schizofrenia.

682

00:47:57,480 --> 00:47:59,320
E mi hanno mandato in ospedale.

683

00:48:01,360 --> 00:48:02,360
In manicomio?

684

00:48:02,920 --> 00:48:03,760
Sì.

685

00:48:06,800 --> 00:48:09,320
Sono stata in cura da Sigmund Freud.

686

00:48:15,920 --> 00:48:17,680
Non era un uomo gentile.

687

00:48:25,880 --> 00:48:26,720
Continui.

688

00:48:29,280 --> 00:48:31,840
Ci sono stata per più di due anni.

689

00:48:33,440 --> 00:48:35,440
E sono riuscita a scappare.

690

00:48:46,360 --> 00:48:47,920
ELETTROSHOCK...

691

00:48:52,560 --> 00:48:55,120
LA SUA ISTERIA...

692

00:49:13,520 --> 00:49:15,680
LA SANTA REALE

693

00:50:37,960 --> 00:50:39,200
Birbantello.

694

00:50:58,480 --> 00:51:01,560
"Delle suocere si scherza spesso

695

00:51:02,920 --> 00:51:05,240
dicendo che è un incubo averle in casa.

696

00:51:06,160 --> 00:51:09,160
Ma questa suocera
può essere solo una benedizione.

697

00:51:11,120 --> 00:51:13,320
Perché la Principessa Alice
è una creatura rara:

698

00:51:14,240 --> 00:51:16,040
un membro della famiglia reale

699

00:51:16,400 --> 00:51:18,680
che ha sofferto più di tutti noi,

700

00:51:19,480 --> 00:51:21,200
ha lavorato più di tutti noi

701

00:51:21,680 --> 00:51:23,880
e ha fatto del bene più di tutti noi.

702

00:51:28,880 --> 00:51:30,040
Nata sorda,

703

00:51:30,480 --> 00:51:32,600
è stata spesso fraintesa,

704

00:51:33,000 --> 00:51:35,120
emarginata e sottovalutata.

705

00:51:36,080 --> 00:51:38,680
I dottori
le hanno inflitto terribili orrori,

706

00:51:39,520 --> 00:51:43,520
facendole trattamenti per indurre
la menopausa e ridurne la libido...

707

00:51:50,320 --> 00:51:52,440
e trattando la sua isteria

708

00:51:53,080 --> 00:51:54,400
con l'elettroshock.

709

00:51:55,040 --> 00:51:56,840
Ma invece di provare amarezza,

710

00:51:57,360 --> 00:52:01,480
la Principessa Alice ha dedicato la vita
alla beneficenza, al servizio pubblico,

711

00:52:01,600 --> 00:52:03,600
lottando per la giustizia sociale

712

00:52:03,680 --> 00:52:05,800
e correndo molti rischi."

713

00:52:09,160 --> 00:52:10,760
Va avanti all'infinito.

714

00:52:14,520 --> 00:52:15,840
È una lettera d'amore.

715

00:52:26,480 --> 00:52:27,680
Ti devo delle scuse.

716

00:52:30,800 --> 00:52:31,840
Per che cosa?

717

00:52:32,400 --> 00:52:33,640
La mia miscredenza.

718

00:52:34,400 --> 00:52:37,960
Ho cercato di tenerti
lontana dalle telecamere

719

00:52:38,040 --> 00:52:41,480
quando, chiaramente,
meritavi il centro del palco.

720

00:52:43,760 --> 00:52:47,080
Se qualcuno qui deve scusarsi,

721

00:52:48,200 --> 00:52:50,520
sappiamo entrambi che sono io.

722

00:52:51,760 --> 00:52:55,080
Almeno le tue sorelle
hanno conosciuto la loro madre.

723

00:52:58,400 --> 00:53:01,000
Quando ci hanno cacciati dalla Grecia,

724

00:53:01,840 --> 00:53:03,280
io non ce l'ho fatta.

725

00:53:08,000 --> 00:53:09,320
Avevo bisogno di cure.

726

00:53:12,320 --> 00:53:13,680
Avevo bisogno di aiuto.

727

00:53:14,160 --> 00:53:16,880
Ma non ti hanno dato aiuto.

728

00:53:18,200 --> 00:53:19,040
Ma tortura.

729

00:53:19,840 --> 00:53:21,240
Ci hanno provato.

730

00:53:21,400 --> 00:53:22,240
No.

731

00:53:22,320 --> 00:53:24,680
Sono stati dei barbari

732

00:53:25,320 --> 00:53:29,000
e il tuo coraggio nel venirne fuori
è stato incredibile.

733

00:53:30,400 --> 00:53:32,200
Non l'ho fatto da sola.

734

00:53:34,760 --> 00:53:35,920
Non avrei potuto.

735

00:53:38,400 --> 00:53:41,320
Ho avuto aiuto per tutto il tempo.

736

00:53:47,000 --> 00:53:49,800
Birbantello, hai parlato di miscredenza.

737

00:53:50,960 --> 00:53:52,240
Come sta la tua fede?

738
00:53:53,600 --> 00:53:54,440
Assopita.

739
00:53:55,480 --> 00:53:56,320
Cosa?

740
00:53:58,280 --> 00:53:59,120
Assopita.

741
00:54:01,160 --> 00:54:02,320
Non va bene.

742
00:54:13,280 --> 00:54:16,200
Che questo sia il regalo di una madre

743
00:54:17,800 --> 00:54:18,960
al proprio figlio.

744
00:54:21,400 --> 00:54:23,240
Un consiglio.

745
00:54:29,520 --> 00:54:31,440
Trovati una fede.

746
00:54:35,160 --> 00:54:36,120
Aiuta.

747
00:54:36,200 --> 00:54:37,040
No.

748
00:54:40,360 --> 00:54:41,680
Non solo aiuta.

749
00:54:46,560 --> 00:54:47,640
È tutto.

750
00:55:00,200 --> 00:55:02,520
Il tempo sta migliorando.

751
00:55:04,520 --> 00:55:05,560

Che ne dici?

752

00:55:06,200 --> 00:55:07,040
Passeggiamo?

753

00:55:17,480 --> 00:55:21,280
Spostiamo il pranzo
con Lord e Lady Casey al 12,

754

00:55:21,440 --> 00:55:24,440
così c'è tempo per presentare
il Queen's Colour

755

00:55:24,520 --> 00:55:28,080
alla Scuola di Volo
dell'aerodromo di Little Rissington il 9.

756

00:55:28,560 --> 00:55:31,440
Ben fatto. Grazie, Michael. È tutto?

757

00:55:33,440 --> 00:55:35,000
Un'ultima cosa, Maestà.

758

00:55:35,600 --> 00:55:38,280
Il documentario sulla famiglia reale

759

00:55:38,400 --> 00:55:41,000
ha suscitato molto interesse oltreoceano.

760

00:55:41,880 --> 00:55:43,560
La CBC in Canada,

761

00:55:43,640 --> 00:55:45,480
la ABC in Australia,

762

00:55:45,560 --> 00:55:47,040
la CBS in America...

763

00:55:48,200 --> 00:55:49,920
- Maestà?
- Non credo proprio.

764

00:55:51,000 --> 00:55:51,960
Va bene.

765

00:55:53,240 --> 00:55:57,040
La BBC vuole rimandarlo in onda
fra tre settimane.

766

00:55:57,120 --> 00:55:58,480
Non è possibile.

767

00:55:59,760 --> 00:56:00,840
A dire il vero,

768

00:56:01,040 --> 00:56:05,120
credo sia meglio che quel documentario
non sia più visto da nessuno.

769

00:56:09,200 --> 00:56:10,600
Può pensarci lei?

770

00:56:12,200 --> 00:56:13,040
Certo, Maestà.

N SERIES

THE CROWN



8FLIX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.